Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 33:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W miastach pogórza, w miastach Szefeli i w miastach Negebu, i w ziemi Beniamina, i w okolicach Jerozolimy, i w miastach Judy będą jeszcze przechodziły stada pod rękami liczącego* – mówi JAHWE.**[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeszcze w miastach pogórza i Szefeli, w miastach Negebu i w ziemi Beniamina, w okolicach Jerozolimy i w miastach Judy będą przechodziły stada pod rękami liczących — mówi JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W miastach górskich, w miastach na równinach i w miastach na południe, w ziemi Beniamina i w okolicach Jerozolimy oraz w miastach Judy znowu będą przechodzić trzody pod ręką tego, który je liczy, mówi JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W miastach na górach, w miastach na równinach, i w miastach na południe, i w ziemi Benjaminowej, i około Jeruzalemu, i w miastach Judzkich jeszcze przychodzić będą trzody pod ręką liczącego, mówi Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W mieściech górnych i w mieściech polnych, i w mieściech, które są na południe, i w ziemi Beniamin, i w okolicy Jeruzalem, i w mieściech Judzkich jeszcze przechodzić będą trzody pod ręką liczącego, mówi JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W miastach górskich, w miastach nizinnych, w miastach Negebu, po ziemi Beniamina, w okolicach Jerozolimy i w miastach judzkich znów stada będą przechodzić przez ręce tego, który je liczy - mówi Pan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W miastach pogórza, w miastach Szefeli i w miastach Negebu, i w ziemi Beniamina, i w okolicach Jeruzalemu, i w miastach Judy będą jeszcze przechodziły trzody pod rękami tego, który je liczy - mówi Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W miastach pogórza, w miastach Szefeli, w miastach Negebu, w ziemi Beniamina, i w okolicy Jerozolimy oraz w miastach Judy będą jeszcze przechodzić trzody pod ręką tego, który liczy – mówi JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W miastach położonych w górach, na nizinach i na południu, w krainie Beniamina i w okolicach Jerozolimy, znów będą liczone owce - mówi JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W miastach górskich i w miastach Szefeli, w miastach Negebu oraz w ziemi Beniamina, w okolicach Jerozolimy i w miastach Judy znowu przechodzić będą trzody pod ręką liczącego - zapewnia Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В гірських містах і в містах Сефили і в містах Наґева і в землі Веніямина і в довколішних (містах) Єрусалиму і в містах Юди ще спочинуть вівці під рукою того, хто числить, сказав Господь.

[1)] <x>330 20:37</x>
[2)] <x>300 33:14-26</x> brak w G.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	w miastach górskich i w miastach nizin, w miastach południa i w ziemi Binjamina, w okolicach Jeruszalaim i w innych miastach Judy. Jeszcze trzody będą przechodzić pod ręką liczącego mówi WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’W miastach górzystego regionu, w miastach niziny i w miastach południa, i w ziemi Beniamina, i w okolicach Jerozolimy, i w miastach Judy trzody będą jeszcze przechodzić pod rękami tego, który liczy’ – rzekł JAHWE”.